



Institute for Interdisciplinary Studies
„Artes Liberales”
University of Warsaw

PL-00-046 Warsaw; ul. Nowy Świat 69
tel.: +48 (22) 828 02 84; fax: +48 (22) 828 02 85
ibi@ibi.uw.edu.pl • <http://www.ibi.uw.edu.pl>

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
Pracownia Studiów Helleńskich



ΠΡΑΚΤΙΚΑ
ΤΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ
ΤΟΥ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ
ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΑ
Φεβρουάριος 2010 - Ιούνιος 2010

Τον Ιανουάριο 2008 το OBTA (Κέντρο Μελετών της Αρχαίας Παράδοσης στην Πολωνία και την Κεντροανατολική Ευρώπη) μετατράπηκε σε **Ινστιτούτο Διεπιστημονικών Ερευνών «Artes Liberales» (IBI AL)**, το οποίο είναι ανεξάρτητο ινστιτούτο στη δομή του Πανεπιστημίου Βαρσοβίας.

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

Διευθύντρια:

Prof. dr hab. Małgorzata Borowska

(Πολιτισμός της Αρχαίας Ελλάδας, Αρχαίο Ελληνικό Θέατρο, Αριστουργήματα της Κρητικής Αναγέννησης, Εισαγωγή στην Ιστορία και στον Πολιτισμό της Νεότερης Ελλάδας, σεμινάριο: Νεοελληνικό διήγημα [αφιέρωμα στον Παπαδιαμάντη])

Γραμματέας:

Dr Przemysław Kordos

(Πολιτιστική Τοπογραφία της Ελλάδας, Λογοτεχνία του 20^{ου} αιώνα, Λαογραφία της Νεότερης Ελλάδας, Εισαγωγή στην Ιστορία, την Λογοτεχνία και τον Πολιτισμό της Κύπρου)

Καθηγητές:

Prof. dr hab. Oktawiusz Jurewicz (Βυζαντινή Ιστορία και Λογοτεχνία)

Prof. dr hab. Maria Kalinowska (Υποδοχή του Αρχαίου Πολιτισμού, Φιλελλητισμός)

Prof. dr hab. Jerzy Styka (Αρχαία Ιστορία και Λογοτεχνία)

Dr hab. Robert Sucharski (Ιστορία της Ελληνικής Γλώσσας, Αρχαίος Πολιτισμός)

Dr hab. Jolanta Sujeczka (Ιστορία και Πολιτισμός των Βαλκανίων)

Dr Katarzyna Marciniak (Αρχαίος Πολιτισμός)

Dr Irina Tatarowa (Βυζαντινή Τέχνη)

Dr Magdalena Popiołek (Αρχαία Ελληνική Γλώσσα)

Mgr Karolina Berezowska (Γραμματική της Νεοελληνικής Γλώσσας)

Mgr Jacek Raszewski (Βυζαντινός Πολιτισμός, Ελληνική Επανάσταση)

Έλληνες εκαπιδευτικοί:

Μαρία Καραμπάτσα Ph.D. (αποσπασμένη από το ΥΠΕΠΘ)

Ελένη Ελληνοπούλου (αποσπασμένη από το ΥΠΕΠΘ)

Βλάσιος Μοντεμάρκος (αποσπασμένη από το ΥΠΕΠΘ)

Γιώργος Θιόπουλος

Α. ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

1.1. ΤΡΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ (BA)

Στο Α' έτος σπουδάζουν 25 φοιτητές, ενώ στο Β' έτος - 15 φοιτητές. Το Γ' έτος δεν υπάρχει.

Το πρόγραμμα συμπεριλαμβάνει ετησίως συνολικά: **300** ώρες¹ της πρακτικής εκμάθησης της νεοελληνικής γλώσσας για το κάθε έτος, **120** ώρες της γραμματικής για τα δύο πρώτα έτη καθώς και σεμινάρια, διαλέξεις και διάφορα μαθήματα ιστορίας και πολιτισμού.

1 Ακαδημαϊκή ώρα = 45 λεπτά.

1.2. ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ

Ο Jacek Raszewski, υποψήφιος διδάκτορας στο IBIAL, παραμένει στην Ελλάδα με την υποτροφία του Ιδρύματος Ωνάση και ετοιμάζει την διδακτορική του διατριβή για το φθινόπωρο του 2010.

Οι φοιτητές της Νεοελληνικής Φιλολογίας και φέτος θα υποβάλλουν αιτήσεις για να λάβουν θερινές υποτροφίες του ΘΥΕΣΠΑ (9 φοιτητές κέρδισαν την υποτροφία, από τους οποίους 5 έλαβαν χρηματική βοήθεια του ιδρύματος και έτσι αποφάσισαν να πάρουν μέρος) και του Πανεπιστημίου Λευκωσίας (2 φοιτητές).

Του χρόνου οι πρώτοι φοιτητές του IBIAL θα συμμετάσχουν στην ανταλλαγή φοιτητών στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS. Υπογράψαμε συμφωνίες με το Πανεπιστήμιο Κρήτης, με το Πανεπιστήμιο Λευκωσίας και το Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων. Για να σπουδάσουν σε αυτά τα πανεπιστήμια επιλέχθηκαν φέτος 4 φοιτητές της ΒΑ Νεοελληνικής Φιλολογίας και 2 φοιτητές των ΜΑ Μεσογειακών Σπουδών (με Νεοελληνική ειδικότητα).

Του χρόνου πιθανότατα θα υπογράψουμε και μια συμφωνία με τη Νεοελληνική Φιλολογία και τις Μεσογειακές Σπουδές στο Πανεπιστήμιο του Μπρνο (Τσεχία). Η συμφωνία αυτή θα ισχύει από το ακαδημαϊκό έτος 2011/2012.

1.3. ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΣΤΟ ΜΠΡΝΟ

Ο dr Przemysław Kordos νίκησε την υποτροφία από το Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας στα πλαίσια του Προγράμματος της ΕΕ "The Modern University – a comprehensive support program for doctoral students and teaching staff of the University of Warsaw". Η υποτροφία είχε ως σκοπό μια διδακτική πρακτική σε ένα πανεπιστήμιο του εξωτερικού. Επομένως το Μάιο ο dr Kordos επισκέφτηκε τη Νεοελληνική Φιλολογία του Πανεπιστημίου στο Μπρνο (Τσεχία). Συνολικά ο dr Kordos έδωσε τρεις διαλέξεις (με θέμα: *Η Κυπριακή αγγλοκρατία, Το Κακό Μάτι και Το έργο του Ε. Ροΐδη*).

1.3. Η ΔΙΑΛΕΞΗ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ, ΤΗΝ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

Φέτος, για τρίτη φορά, στη διδακτική προσφορά του Τμήματος ήταν διαθέσιμη η διάλεξη *Εισαγωγή στην ιστορία, την λογοτεχνία και τον πολιτισμό της Κύπρου*, η οποία διάρκεσε 60 διδακτικές ώρες και πραγματοποιήθηκε και από την καθ. Małgorzata Borowska και τον dr Przemysław Kordos. Η διάλεξη ήταν ανοιχτή για όλους τους ενδιαφερόμενους. **Την παρακολούθησαν 30 φοιτητές από όλο το Πανεπιστήμιο.** Στο τέλος του θερινού εξαμήνου οι φοιτητές έδωσαν εξετάσεις σε μορφή τεστ ή εγράψαν μια εργασία με θέμα, το ποίο είχε σχέση με τα ζητήματα της διάλεξης.

2. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ

Το εργαστήριο συνεργάζεται τακτικά με το τμήμα Μεσογειακών Σπουδών.

2.1. ΤΟ ΔΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (ΕΠΙΠΕΔΟ ΜΑ)

Στα πλαίσια των Μεσογειακών Σπουδών λειτουργεί και η ειδικότητα Νέων Ελληνικών, δηλαδή οι φοιτητές μας έχουν τη δυνατότητα να αποκτήσουν το δίπλωμα Μ.Α.

Το διετές πρόγραμμα συμπεριλαμβάνει ετησίως: **240** ώρες της νεοελληνικής γλώσσας, καθώς και σεμινάρια, διαλέξεις και διάφορα μαθήματα ιστορίας και πολιτισμού.

Το ακαδημαϊκό έτος 2009/2010 στο πρόγραμμα σπουδάζουν **7 φοιτητές**, οι οποίοι ετοιμάζουν τις Μ.Α. εργασίες τους που είναι αφιερωμένες στο Νεοελληνικό πολιτισμό.

Τον Ιούνιο 2010 η Ewa Janion, φοιτήτρια των Μεσογειακών Σπουδών με ελληνική ειδικότητα τελείωσε τις σπουδές της με την διπλωματική εργασία „*Ούτις εμοί γ' όνομα*”. Η αναζήτηση για τον Οδυσσέα στα δραματικά έργα του *Ιάκωβου Καμπανέλλη*, η οποία διακρίθηκε από την εξεταστική επιτροπή. Είναι η τέταρτη εργασία ΜΑ στο IBIAL αφιερωμένη στα νεοελληνικά θέματα.

2.2 ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ (ΕΠΙΠΕΔΟ ΒΑ)

Διδάσκεται η ελληνική γλώσσα (4 ώρες την εβδομάδα σε κάθε έτος) στο πρώτο (7 φοιτητές), δεύτερο (5 φοιτητές) και τρίτο έτος (3 φοιτητές) των Μεσογειακών Σπουδών (συνολικά 16 φοιτητές). Οι φοιτητές παρακολουθούν το λεγόμενο “νεοελληνικό μονοπάτι” και στο τρίτο τους έτος δίνουν εξετάσεις Ελληνομάθειας στο επίπεδο Β'.

3. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΚΛΑΣΙΚΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

Φέτος άνοιξαν πάλι τα μαθήματα νεοελληνικής γλώσσας για τους κλασικούς φιλόλογους. Την εκμάθηση τη συνεχίζει μια ομάδα **7 φοιτητών**, που μαθαίνουν τα νέα ελληνικά 240 ώρες ετήσια (δύο φορές την εβδομάδα).

4. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Το Μάιο του ακαδημαϊκού έτους 2009/2010 στο IBIAL για **έβδομη** φορά πραγματοποιήθηκαν οι εξετάσεις για την Πιστοποίηση Επάρκειας της Ελληνομάθειας (Κέντρο της Ελληνικής Γλώσσας του ΥΠΕΠΘ στη Θεσσαλονίκη) σε 5 επίπεδα (για τρίτη φορά στο επίπεδο Γ2).

Συνολικά στις εξετάσεις γράφτηκαν **37** άτομα - 12 στο επίπεδο Α', 12 στο Β', 9 στο Γ', 3 στο Δ' και 1 στο Γ2. Από τους υποψήφιους οι περισσότεροι (21 άτομα) είναι φοιτητές της Νεοελληνικής Φιλολογίας. Οι υπόλοιποι προέρχονται από άλλα τμήματα του Πανεπιστημίου και από άλλες πόλεις της Πολωνίας.

Τα αποτελέσματα θα σταλούν στο IBIAL τον Ιούλιο.

B. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

Συνεχίζεται η σειρά «ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ». Το Δεκέμβριο εκδόθηκε ο **έβδομος τόμος** της σειράς, *Ο Παπατρέχας* του Αδαμαντίου Κοραή σε μετάφραση και με σχόλια της Małgorzata Borowska με τη βοήθεια των φοιτητών.

2. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ “ΚΥΠΡΟΣ: ΙΣΤΟΡΙΑ, ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ, ΠΟΛΙΤΣΜΟΣ”

Τον Ιούλιο του 2009 το Εργαστήριο υπέβαλλε στο Υπουργείο Επιστήμης το σχέδιο του προγράμματος “Κύπρος: ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός”, το οποίο τον Ιανουάριο το αποδέχτηκε από το Υπουργείο. Το Πρόγραμμα ξεκίνησε τον Απρίλιο. Στο πρόγραμμα θα πάρει μέρος το προσωπικό του Εργαστηρίου και οι συνεργάτες του – μεταξύ άλλων ένας αρχαιολόγος και ένας ιστορικός εξειδικευμένος σε πολιτικά θέματα του "Κυπριακού ζητήματος". Το πρόγραμμα θα διαρκέσει 3 έτη και θα τελειώσει με την έκδοση ενός ακαδημαϊκού βιβλίου με τα αποτελέσματα των ερευνών.

Τον Ιούνιο 2010 πραγματοποιήθηκε η πρώτη συνάντηση συμμετεχόντων μελετητών κατά την οποία σχεδιάστηκε η μορφή του μέλλοντος βιβλίου και άλλα οργανωτικά θέματα. Η επόμενη συνάντηση προγραμματίζεται για τον Οκτώβριο του 2010.

3. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ „ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ”

Το Εργαστήριο συνεχίζει την αξιολογή συμμετοχή του στο επιστημονικό πρόγραμμα του IBI με θέμα *Φιλελληνισμός στην Πολωνία του 19ου και του 20ου αιώνα. Πολωνικός προσδιορισμός και ευρωπαϊκό πλαίσιο*, το οποίο άρχισε τον Μάρτιο του 2005 με ένα εισαγωγικό συνέδριο.

Τον Φεβρουάριο του 2008 εκδόθηκε ο πρώτος τόμος μελετών του Προγράμματος, με τίτλο *Φιλελληνισμός στην Πολωνία. Αναγνώριση* (επιμέλεια Maria Kalinowska (διευθύντρια του Προγράμματος), Małgorzata Borowska, Jarosław Ławski, Katarzyna Tomaszuk). Ο τόμος περιέχει άρθρα των διδασκόντων και αποφοίτων του Τμήματος.

Διαρκούν οι τελικές εργασίες στο Β' τόμο μελετών του Προγράμματος, ο οποίος σχεδιάζεται να εκδοθεί το 2010. Στον τόμο συνεισφέρουν πάλι με τα άρθρα τους οι διδάσκοντες και οι φοιτητές του Εργαστηρίου.

5. ΣΥΝΕΔΡΙΑ

5.1. Στις 31 Μαΐου η καθηγήτρια Małgorzata Borowska μίλησε για τα «Αρηστουργήματα της Κρητικής λογοτεχνίας» στο Κέντρο Δια Βίου Μάθησης στη Βαρσοβία.

5.2. Ο dr Przemysław Kordos στις 3 Ιουνίου έδωσε διάλεξη στην εκπαιδευτική κατασκήνωση του Πολωνικού Ιδρύματος των Παιδιών με θέμα «Το Κακό Μάτι στην Ελλάδα». Το Ίδρυμα είναι μια μη-κερδοσκοπική οργάνωση που εδώ και 25 χρόνια υποστηρίζει ταλαντούχα παιδιά.

Γ. ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ

Το Μάρτιο, χάρη στην βοήθεια του Γραφείου Τύπου της Πρεσβείας της Ελλάδας μας επισκέφτηκε ο συγγραφέας Θοδωρής Καλλιφατίδης που μας μίλησε για την πορεία του ως συγγραφέα.

Τον Απρίλιο μας επισκέφτηκε ο Χρίστος Μπιντούδης, Ph.D., εκπαιδευτικός από την Νεοελληνική Φιλολογία στο Πανεπιστήμιο του Πόζναν και μας έδωσε δύο διαλέξεις: για τις σχέσεις μεταξύ νεοελληνικής λογοτεχνίας και του δημοτικού τραγουδιού και για τον προβληματισμό στην μετάφραση της ποίησης του Κ. Καβάφη.

2. ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΦΟΙΤΗΤΩΝ

Από το Φεβρουάριο του 2009 λειτουργεί ο Μεσογειακός Όμιλος, ο οποίος αποτελείται από τους φοιτητές των Μεσογειακών Σπουδών και της Νεοελληνικής Φιλολογίας. Ο Όμιλος διοργανώνει διαλέξεις, συναντήσεις, παρουσιάσεις ταινιών. Σχεδιάζει να δημοσιεύσει ένα περιοδικό στο Διαδίκτυο. Οι επόπτες του Ομίλου είναι η Katarzyna Marciniak, PhD. (Μεσογειακές Σπουδές) και ο Przemysław Kordos, PhD. (Νεοελληνική Φιλολογία).

Περισσότερες πληροφορίες για τον Όμιλο βρίσκονται στην ιστοσελίδα του:
<http://www.kolosrodziemnomorskie.uw.edu.pl/>

3. ΟΜΑΔΑ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΧΟΡΩΝ

Το θερινό εξάμηνο άρχισε να επαναλειτουργεί στο Τμήμα η Ομάδα Ελληνικών Χορών, με δασκάλα την Irena Tsermegas (ομογενής, μέλος του Συλλόγου των Φίλων της Ελλάδας). Στην Ομάδα χορεύουν 15 φοιτητές (η Ομάδα αυξήθηκε!), κυρίως από το Α' και Β' έτος της Νεοελληνικής Φιλολογίας.

Οι φοιτητές άρχισαν να χορεύουν σε εκδηλώσεις – τον Σεπτέμβριο χόρεψαν στις μέρες των Ευρωπαϊκών Γλωσσών και σε μια ελληνική εκδήλωση στο Πολιτιστικό Οίκο στο

Προύσκουβ (μια πόλη κοντά στην Βαρσοβία) ενώ τον Οκτώβριο χόρευαν στην επίσημη γιορτή της Δημοκρατίας της Κύπρου.

4. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Εκτός από τις καινούριες συμφωνίες ERASMUS που αναφέραμε παραπάνω, θα συνεργαστούμε με το Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων στο πιλοτικό πρόγραμμα ΝΕΟεΛΛΗΝΙΣΤΗΣ του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων. Είναι το πρόγραμμα εκμάθησης της νεοελληνικής γλώσσας και του νεοελληνικού πολιτισμού εξ αποστάσεως, δηλαδή on-line. Συνεργαζόμαστε με το Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων και στο ευρωπαϊκό πρόγραμμα ανταλλαγής προσωπικού VINCI.

Εδώ και πολλά χρόνια το Εργαστήριο συνεργάζεται με το Σύνδεσμο των Φίλων της Ελλάδας, οργάνωση η οποία συγκεντρώνει τους "φιλέλληνες" από τη Βαρσοβία καθώς και από όλη την Πολωνία. Φέτος οι φοιτητές του Εργαστηρίου συμμετείχαν σε πολυάριθμα μαθήματα ελληνικού χορού, καθώς και σε διαλέξεις και άλλες εκδηλώσεις του Συνδέσμου.

Το Σεπτέμβριο του 2009 το Εργαστήριο μας (PSH) έλαβε πάλι μέρος στις Μέρες των Ευρωπαϊκών Γλωσσών, μαζί με διάφορα πολιτιστικά Ινστιτούτα της Ευρώπης (British Council, Instituto Cervantes κ.ά.). Εκτός από το "σταντ" με πληροφορίες για την Ελλάδα και την Κύπρο (το σταντ το προετοιμάσαμε με τις Πρεσβείες) οι φοιτητές μας έδωσαν μια έκθεση ελληνικών χορών, ενώ η φοιτήτρια Joanna Wegner με τον δάσκαλο Βλάσιο Μοντεμάρκο έδωσαν ένα μάθημα νεοελληνικής γλώσσας για μαθητές λυκείου. Προγραμματίζεται η συμμετοχή του Εργαστηρίου στις Μέρες των Ευρωπαϊκών Γλωσσών τον Σεπτέμβριο 2010.

Το Μάρτιο αποφασίσαμε να πάρουμε μέρος στο ευρωπαϊκό πρόγραμμα "Από τα αρχαία στα νέα ελληνικά" που συντονίζεται από το Έλληνο-Βρετανικό Κολέγιο στην Αθήνα. Το πρόγραμμα, στο οποίο συμμετέχουν πολλές σχολές της νεοελληνικής γλώσσας στην Ευρώπη θα μας επιτρέψει να αξιολογήσουμε τις μοντέρνες μεθόδους διδασκαλίας στα πλαίσια των μαθημάτων μας.

Το Μάιο 2010 οι 15 φοιτητές του Εργαστηρίου αντιπροσώπευσαν το Ελληνικό Κέντρο Βιβλίου (ΕΚΕΒΙ) στην Διεθνή Έκθεση Βιβλίου στην Βαρσοβία. Το "σταντ" ετοιμάστηκε με την πρωτοβουλία της Πρεσβείας της Ελλάδας στην Βαρσοβία .

5. ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ – ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΒΙΒΛΙΑ

Από τον Φεβρουάριο του 2010 περίπου 200 καινούργια βιβλία ενσωματώθηκαν στη Βιβλιοθήκη. Συνεχίζονται οι εργασίες τακτοποίησης και σύνταξης του καταλόγου της Βιβλιοθήκης. Φέτος ο κατάλογός μας πρόκειται να ενσωματωθεί στον κεντρικό κατάλογο του Πανεπιστημίου.

6. ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ

Αν και η διεύθυνση της ιστοσελίδας μας παραμένει η ίδια (<http://www.psh.ibi.uw.edu.pl>), άλλαξε τελείως η δομή της σελίδας. Την ανανεώσαμε και την ενημερώσαμε. Το καλοκαίρι σχεδιάζουμε να προσθέσουμε περισσότερες πληροφορίες για το Εργαστήριο και τις σπουδές στα ελληνικά.

Όλες οι αναφορές για την δραστηριότητα του εργαστηρίου στην ελληνική γλώσσα (λεπτομερή Πρακτικά και μια σύνθετη αναφορά) βρίσκονται στην ιστοσελίδα <http://www.psh.ibi.uw.edu.pl/node/4>.

Δ. ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ

Για το ακαδημαϊκό έτος 2009/2010 το ελληνικό Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων μας έστειλε με απόσπαση τρεις Έλληνες εκπαιδευτικούς (Μ. Καραμπάτσα, Β. Μοντεμάρκος, Ε. Ελληνοπούλου) χάρη στην παρουσία των οποίων το Τμήμα μας λειτουργεί κανονικά.

Με βάση την υπάρχουσα κατάσταση, το πρόγραμμα για τα επόμενα έτη σπουδών έγινε δεκτό από τις Αρχές του Πανεπιστημίου.

Το ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών, καθώς και το Υπουργείο Πολιτισμού, δια της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης, μας υποστηρίζουν οικονομικά κάθε χρόνο.

Η Ελληνική Πρεσβεία στη Βαρσοβία καθώς και η Πρεσβεία της Κύπρου μας υποστηρίζουν σταθερά και ενδιαφέρονται για όλες τις δραστηριότητές μας. Η κυρία Μαρία Μονδέλου από το Γραφείο Τύπου της Ελληνικής Πρεσβείας έδωσε τον Ιανουάριο και τον Φεβρουάριο δύο διαλέξεις με θέμα το κρητικό θέατρο της Αναγέννησης.

Ε. ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ

1. ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

Συνεχίζονται οι εργασίες πάνω στους επόμενους τόμους της σειράς ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ με επιμέλεια της καθηγήτριας Małgorzata Borowska. Ετοιμάζονται οι επόμενοι τόμοι:

- *Απομνημονεύματα Αγωνιστών του '21* – Μακρυγιάννης (τόμος Η'), εκ. 2010,
- *Ανθολογία διηγημάτων του Αλεξάνδρου Παπαδιαμάντη (τόμοι Θ' και Ι', με συνεργασία των φοιτητών)* εκ. 2011,
- *Απομνημονεύματα Αγωνιστών του '21* – Κολοκοτρώνης, Κασομούλης και άλλοι, (τόμος ΙΑ'), εκ. 2012,
- Εκτός σειράς: *Επιλογή δοκιμίων και διηγημάτων του Εμμανουήλ Ροΐδη* (με συνεργασία φοιτητών και απόφοιτων) - (εκ. πιθανότατα το 2010).

Εκτός από αυτά σχεδιάζονται οι εξής εκδοτικές δραστηριότητες:

- Η μετάφραση του βιβλίου του Άλκη Ράφτη *Ο κόσμος του ελληνικού χορού* από τους φοιτητές της Νεοελληνικής Φιλολογίας,
- Στέφανος Σαχλίκης, *Στίχοι και ερμηνείαι*, στο περιοδικό "Menander" (μετάφραση – οι φοιτητές του Γ' έτους),
- Ακαδημαϊκή ανθολογία της ελληνικής ποίησης σε μετάφραση – βοηθητικό υλικό για τους φοιτητές,
- Σταθερή συνεργασία με το καινούριο περιοδικό στο IBI AL, "Colloquia Balcanica", μια πρωτοβουλία της Επιτροπής „Βαλκανική Μεσόγειος”.

2. ΣΥΝΕΔΡΙΑ

Για το 2011 σχεδιάζουμε ένα συνέδριο αφιερωμένο στον Αλέξανδρο Παπαδιαμάντη με αφορμή την έκδοση των μεταφράσεων των διηγημάτων του. Το 2012 θα διοργανώσουμε ένα διεθνές συνέδριο που θα έχει σχέση με το πρόγραμμα “Κύπρος: ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός”.

Το 2011 θα πάρουμε μέρος σε βαλκανικό συνέδριο στα πλαίσια της Πολωνικής Επιτροπής για τον Πολιτισμό και την Ιστορία των Βαλκανίων.

3. ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΕΣ ΔΙΑΤΡΙΒΕΣ

1. Jacek Raszewski (διδακτορικές σπουδές IBI AL), *Η φιλοσοφία του Γεωργίου Γεμιστού Πλήθωνα και ο Μυστράς της εποχής του*,
2. Karolina Berezowska (διδακτορικές σπουδές MISH), *Τα χαρακτηριστικά προβλήματα της μετάφρασης από τα ελληνικά στα πολωνικά*. Η διατριβή, που ανήκει στον τομέα της μεθοδολογίας της μετάφρασης, αφορά τη λογοτεχνία καθώς και άλλα είδη κειμένων, τόσο στην καθαρεύουσα όσο και στην δημοτική.

Βαρσοβία, 20 Ιουνίου 2010